



# Informativo KONAN

Dezembro de 2016(ano fiscal Heisei28)

広報こなんポルトガル語  
2016年12月号

traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos  
da Prefeitura de Konan-shi  
(prédio em Ishibe)  
tel: 0748-77-8511  
fax: 0748-77-4101  
end:  
Shiga-ken, Konan-shi,  
Ishibe Chuou 1- 1- 1

## 【Foto deste mês】

Nesta ilustração feita com inspiração na arte uki-e da antiga estrada de Tokaido, vemos os trabalhadores .

Observe a árvore-símbolo de Konan-shi, o “Utsukushimatsu”, devidamente enfeitado para o Natal. Num trocadilho com Christmas tree, temos o “utsukushimatsu tree”.



Caso haja erro nas informações por erro de tradução,  
prevalecerá o texto original em japonês

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

### Nesta edição:

- \* Impostos deste mês
- \* Aviso do Centro Médico “Ishibe Iryo Center”
- \* Aviso do Centro Médico “Konan Roudou Eisei Center”
- \* Dê sua opinião sobre o Plano de Convivência Multicultural de Konan-shi
- \* Palestra : Como construir laços na sociedade
- \* Cerimônia de Maioridade de Konan-shi em 2017.
- \* Festival Mito Machizukuri 2016
- \* Atividade “World Friend” : Natal da Austrália
- \* Preparando os encanamentos de abastecimento de água para o intenso frio de inverno
- \* Como recordação para os que entregarem a certidão de nascimento ou casamento
- \* Atendimento no recesso de fim e início de ano das clínicas odontológicas
- \* Atendimento no recesso de fim e início de ano para emergências
- \* Cuidado com o prazo caso necessite dos serviços de limpeza de fossa
- \* Atendimento no hospital “Kouritsu Kouka Byouin” para emergências de pediatria
- \* Avisos do Centro de Saúde
- \* Proteja-se contra a Influenza !
- \* 1º de dezembro, Dia Mundial da AIDS
- \* Leitura de histórias na biblioteca de Ishibe e Kosei
- \* Consultas gerais do cidadão

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento  
⇒ 26 de dezembro (seg)

### **Impostos deste mês**

- \* imposto sobre propriedades "kotei shissan ze" (3ª parcela)
- \* taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken ze" (8ª parcela)
- \* taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hokenryou"
- \* taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos "kaigo hokenryou"
- \* mensalidade da creche "hoiku ryou"
- \* aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyouryou"
- \* taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"
- \* taxa de esgoto "gesuido shiyouryou"

### **Consulta sobre pagamento de imposto fora do horário comercial em dezembro**

Dia 17(sab) das 8:30hs até meio-dia.

Dia 20(ter) das 17:15hs às 19:00hs.

**Informações: Seção de Cobrança - prédio "higashi chousha"**

**TEL : 0748-71-2320 FAX : 0748-72-2460**

### **Aviso do Centro Médico "Ishibe Iryo Center"**

O Centro Médico "Ishibe Iryo Center" estará fechado dia 22 de dezembro(qui) .

**Informações: Seção de Promoção dos Hospitais Regionais (Ishibe Iryo Center)**

**TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768**

### **Aviso do Centro Médico "Konan Roudou Eisei Center"**

O Centro Médico "Konan Roudou Eisei Center" estará fechado dia 2 de dezembro(sex).

**Informações: Konan Roudou Eisei Center**

**TEL: 0748-75-0180 FAX: 0748-75-0240**

## Dê sua opinião sobre o Plano de Convivência Multicultural de Konan-shi

A prefeitura está fazendo os ajustes finais neste plano que tem por finalidade integrar japoneses e estrangeiros no desenvolvimento de nossa cidade.

Em 12 de dezembro(seg) o esboço do plano (somente em japonês) será liberado para que o público possa dar sua opinião.

■ **onde poderá ler o esboço do plano:**

na prefeitura “higashi chousha”(seção “Jouhou Koukai Shitsu”), na prefeitura em Ishibe (seção “Jinken Yogou ka”), no centro comunitário “Machizukuri Center”, “Sun Hills Kosei”, “Kaikan”, “Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Kouryuu Center” e nas bibliotecas. E também na página eletrônica de Konan-shi.

■ **período para enviar sua opinião sobre o esboço:**

entre 12 de dezembro(seg) e 12 de janeiro(qui). Preencha a ficha disponível nos locais acima ou na página eletrônica da cidade, entregue ao funcionário ou envie via correio, FAX ou correio eletrônico.

■ **Público-alvo:**

aceitaremos opiniões por escrito de moradores, trabalhadores ou estudantes de Konan-shi.

**Informações: Seção de Direitos Humanos, prefeitura em Ishibe**

**Endereço: Konan-shi Ishibe Chuou 1-1-1**

**TEL.: 0748-77-8511 FAX :0748-77-4101**

**e-mail :jinkyo@city.shiga-konan.lg.jp**

## Palestra : Como construir laços na sociedade

(Vamos pensar juntos sobre as mulheres e o mercado de trabalho)

Para continuarmos a promover a igualdade nas condições de trabalho indeferentemente do sexo da pessoa, é necessária a conscientização de todos sobre este assunto.

■ **Data:** 16 de dezembro(seg) das 19:00hs às 20:30hs

■ **Local:** centro comunitário “Iwane Machizukuri Center”

■ **Professora:** Kurimoto Atsuko

■ **Taxa:** gratuita

■ **Reservas:** até 6 de dezembro(ter), na Seção de Direitos Humanos (pode ser por telefone ou FAX).

※ Caso necessite de serviço de creche e ou serviço de linguagem surdo-mudo(tradução), favor solicitar no momento da inscrição.

**Informações: Seção de Direitos Humanos- prédio “nishi chousha”**

**TEL.: 0748-77-7036 FAX :0748-77-4101**

## Cerimônia de Maioridade de Konan-shi em 2017



- Data: 8 de janeiro(dom) a partir das 11:30hs  
( entrada permitida no local a partir das 10:45hs)
- Local: Sun Hills Kosei
- Público-alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1996 e 1º de abril de 1997.
- ※ Será enviado um convite às pessoas registradas na cidade.  
Favor trazer no dia o cartão postal enviado (mesmo que não traga o cartão postal poderá participar).

**Informações : Seção de Estudos Vitalícios - prédio "nishi chousha"**

**TEL : 0748-77-6250 FAX : 0748-77-6253**

## Festival Mito Machizukuri Festa 2016

- Data: 11 de dezembro(dom) das 10:00hs às 15:00hs.
- Local: Sun Hills Kosei
- Programação:
  - Apresentação no palco
  - venda de produtos regionais
  - exposições
  - mercado de pulgas
  - venda de bebidas e comidas
  - outras atrações: atividade ambiental para crianças, preparar bolinho de arroz "mochi", atividade com computador, karaoke)

**Informações: Shimin Gakushuu Kouryuu Center (Sun Hills Kosei)**

**TEL: 0748-75-8190 FAX:0748-75-8192**

## Atividade "World Friend" : Natal da Austrália

Desta vez vamos aprender sobre o Natal comemorado na Austrália de forma divertida, conhecendo os costumes e a cultura da Austrália, através da atividade "World Friend".

- Dia : 10 de dezembro(sab ) das 10:00hs até meio-dia.
- Local: Sun Life Kosei
- Convidado: sr. Nicolas Bowman
- Público alvo : alunos da escola primária
- Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)
- Taxa: 300 ienes para não associados e 100 ienes para familiares do associado
- Trazer: lenço de mão, lenço de papel, chá, lápis de cor.
- Prazo de inscrição: até o dia 5 de dezembro(seg), pessoalmente , por telefone ou FAX

**Informações: Associação Internacional ( localizado no 1º andar do Chuo Machizukuri Center)**

**TEL e FAX : 0748-71-4332**

## Preparando os encanamentos de água para o intenso frio de inverno

Caso a temperatura ambiente ficar abaixo de 4º C negativos, os canos podem ficar congelados e não sair água da torneira ou ainda, haver rompimento de canos. Verifique os encanamentos e prepare -se para o inverno.

### Para prevenir o congelamento de canos :

Enrole um pano ou pedaço de cobertor ou isolante térmico apropriado nos canos e torneiras que ficam ao ar livre, pois estes se congelam facilmente. Além disso, cobrir o registro com uma caixa de isopor é também muito eficaz. Outra opção é deixar uma torneira da casa aberta, deixando escorrer um fio de água, acumule essa água e a reaproveite na banheira ou na máquina de lavar roupa.

### Caso congele :

Quando a encanção estiver congelada e a água não sair, abra a torneira e cubra o local congelado com uma toalha e jogue água morna aos poucos começando próximo a torneira mas, cuidado : caso jogue água quente de repente há possibilidade de rompimento do cano.

### Em caso de rompimento ou rachadura:

Quando estiver vazando água dentro da casa, feche a válvula que estiver mais próxima ao prédio e solicite o reparo aos encanadores especificada por Konan-shi.

Informações : Seção de Instalações -prédio "higashi chousha"

TEL : 0748-71-2366 FAX: 0748-72-2332

## Como recordação para os que entregarem a certidão de nascimento ou casamento



Certificado comemorativo de casamento



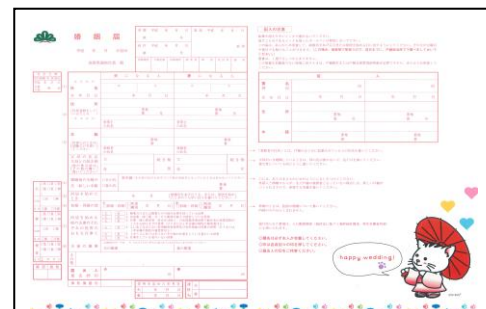
Certificado comemorativo de nascimento

A partir de 1º de dezembro (qui), a prefeitura poderá emitir um certificado comemorativo aos que entregarem a certidão de nascimento ou casamento. Caso deseje este certificado, fale para o funcionário. "Konyan", o mascote da cidade, também está torcendo por vocês.

- Público-alvo: pessoas que entregarem a certidão de nascimento ou casamento em Konan-shi, após 1º de dezembro
- Forma de solicitar: dentro de 2 semanas, a partir da data de entrega da certidão. na Seção de Assuntos Cíveis
- Obs1: Será emitido um certificado por certidão.
- Obs2: O certificado comemorativo não é o comprovante de registro. Quando necessitar de comprovante, faça a solicitação com taxa de expedição a ser paga no balcão.

### Certidão de casamento original de Konan-shi →

Um formulário bem gracioso com o mascote da cidade. Este formulário é aceito em qualquer prefeitura de todo o país.



Informações: Seção de Assuntos Cíveis – prédio "higashi chousha"

TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

## Atendimento no recesso de fim e início de ano das clínicas odontológicas

■ Horário do atendimento: das 10:00hs às 16:00hs

Data	Nome da clínica e endereço	tel
29 de dezembro(qui)	Natsumi Shika lin (Natsumi 1171—4)	0748-72-8846
30 de dezembro(sex)	Izumi Shika lin (Koka shi Minakuchi cho Kitaizumi 1-49)	0748-65-3363
31 de dezembro(sab)	Mine Shika Clinic (Koka shi Minakuchi cho Matoba 97 )	0748-63-2242
1de janeiro(domingo, feriado)	Murotani Shika lin (Iwane 363—15)	0748-75-3688
2 de janeiro(seg)	Hori Shika lin (Koka shi Minakuchi cho Hon machi 1-4-34)	0748-62-0155
3 de janeiro(ter)	Nishida Shika lin (Koka shi Koka cho Oohara Naka 1072-9)	0748-88-4334

## Atendimento no recesso de fim e início de ano para emergências

### ○ Consulta por telefone sobre atendimento de emergência em Shiga-Ken

“Shiga ken Kyukyu Iryou Jouhou Net ”

Iremos procurar qual instituição médica poderá lhe atender no momento.

TEL. 0748-62-3799 (informação dada por gravação )

※Clique no banner do site da cidade de Konan para obter mais detalhes →



Quando a criança adoecer de repente e ficar indeciso sobre a ida ou não ao hospital :

### ○ Emergência infantil “kodomo no kyukyuu”

Indicaremos as medidas de acordo com os sintomas da doença. Veja a página eletrônica: <http://www.kodomo-gg.jp/>

### ○ Consulta por telefone sobre emergência infantil

Poderá receber a orientação da enfermeira e enfermeira pública.

- Discagem rápida através de linha de impulso (push), celular e telefone público : # 8000
- Discagem (através de linha normal, IP phone): 077-524-7856

**Atendimento entre 29 de dezembro(qui) a 3 de janeiro(ter), domingos e feriados:** entre 9:00hs da manhã as 8:00hs da manhã do dia seguinte.

**Atendimento durante a semana e aos sábados:** entre 18:00hs e 8:00hs da manhã do dia seguinte.



## Recesso de fim e início de ano

- ☞ Prefeitura prédio “nishi” e “higashi”, centro de saúde em Natsumi e Ishibe, machi zukuri center, Sun Hills Kosei, kaikan: fechados de 29 de dezembro(qui) a 3 de janeiro (ter)
- ☞ centro comunitário Ishibe e Bodaiji: fechados de 26 de dezembro(seg) a 5 de janeiro (qui)
- ☞ biblioteca Kosei (tel.: 0748-72-5550): fechado de 29 de dezembro(qui) a 4 de janeiro (qua)
- ☞ biblioteca Ishibe (tel.: 0748-77-6252): fechado de 28 de dezembro(qua) a 4 de janeiro (qua)
- ☞ funerária “Konan Jouen” (tel.: 0748-75-0419): fechado em 1 de janeiro (dom)
- ☞ depósito de lixo “Recycle Plaza” (tel.: 0748-75-3933): fechado de 29 de dezembro(qui) a 3 de janeiro (ter)
- ☞ “Koga Koiki Gyosei Kumiai Eisei Center” (tel.: 0748-62-5454) : fechado de 31 de dezembro(sab) a 3 de janeiro (ter)
- ☞ firma Nichiei Hino (tel.: 0748-53-3941) : fechado de 29 de dezembro(qui) a 4 de janeiro (qua)
- ☞ firma Hirose (tel.: 0748-52-0943) : fechado de 29 de dezembro(qui) a 4 de janeiro (qua)
- ☞ ginásio esportivo “Sougo Taiikukan” (tel.:0748-72-4990): fechado em 26 de dezembro (seg) e de 28 de dezembro (qua) a 4 de janeiro(qua)
- ☞ Mikumo Jidou kan (tel.:0748-72-2089): fechado em 26 (seg) e 27 (seg) de dezembro e de 29 de dezembro (qui) a 3 de janeiro(ter)
- ☞ parque “Ameyama Undou Kouen” (tel.:0748-77-5400): fechado em 26 de dezembro (seg) e de 28 de dezembro (qua) a 4 de janeiro(qua)
- ☞ escritório do parque “Juraku no Sato” (tel.: 0748-77-0041): fechado em 26 de dezembro (seg) e de 28 de dezembro (qua) a 4 de janeiro(qua)
- ☞ refeitório “Mori no eki” ( tel.: 0748-77-4694): fechado de 26 de dezembro(seg) a 5 de janeiro (qui)
- ☞ loja de produtos regionais “Kokopia” (tel.: 0748-72-5552): fechado a partir das 13:00hs de 31 de dezembro(sab) a 4 de janeiro(qua)
- ☞ termas “Juunibo Yurara” (tel.: 0748-72-8211): fechado em 31 de dezembro(sab) e 1 de janeiro(dom). Em 2 e 3 de janeiro funciona a partir das 13:00hs.
- ☞ clínica “Konan-shi Roudou Eisei Center” ( tel.: 0748-75-0180): fechado de 28 de dezembro(qua) a 4 de janeiro (qua)
- ☞ hospital “Ishibe Iryou Center” ( tel.: 0748-77-4100): fechado de 29 de dezembro(qui) a 3 de janeiro (ter)
- ☞ hospital “Kouritsu Koga Byouin” ( tel.: 0748-62-0234): fechado de 29 de dezembro(qui) a 3 de janeiro (ter)

## Atendimento no hospital “Kouritsu Kouka Byouin” para emergências de pediatria

**Atendimento emergencial na pediatria** com a colaboração de médicos plantonistas do hospital “Kouka byouin”, do hospital “Kouga Konan Ishikai” e do Centro de Saúde “Koka Hokenjo”.

- Período : entre 29 de dezembro(qui) e 3 de janeiro(ter) das 9:00hs às 19:00hs.

## Cuidado com o prazo caso necessite dos serviços de limpeza de fossa

No fim de ano, a agenda dos serviços de limpeza de fossa fica lotada. Caso deseje a coleta ainda neste ano, faça a solicitação até o dia 8 de dezembro(qui) na firma Nichiei Hino ou até 9 de dezembro(seg) na firma Hirose.

Caso ultrapasse este prazo não será possível receber os serviços de limpeza de fossa.



## Coleta do lixo no fim e começo de ano

Dia 29 de dezembro(qui) será a última coleta do ano. No início do ano, a coleta de lixo queimável reiniciará no dia 4 de janeiro(qua) . Leve o lixo ao local determinado até 8:00hs.

## Avisos do Centro de Saúde

### ★ Caderneta de saúde materno-infantil

(emissão: das 8:30hs às 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

- Levar:** carimbo, notificação de gravidez “ninshin todokedesho” (disponível também no Centro de Saúde), cartão “my number” ou cartão de notificação do sistema “my number”, algum documento de identificação (carteira de motorista ou passaporte, etc.)
- ✘ Caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde.
  - ✘ Caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, o procurador poderá vir receber mediante apresentação de procuração preenchida pela gestante, carimbo e documento de identificação do procurador.

### ★ Exame médico infantil

Venha entre 13:00hs às 14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi. O exame pode demorar.

Caso às 10 horas da manhã seja emitido o alerta meteorológico, o exame será cancelado.

**Levar:** caderneta de saúde materno-infantil, questionário, toalha de banho (bebês de 4 meses), escova de dentes (a partir dos 10 meses)

✘ no exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão

exame de :	para crianças nascidas	data do exame
4 meses	em agosto de 2016	22 de dezembro (qui)
10 meses	em fevereiro de 2016	21 de dezembro (qua)
1 ano e 6 meses	em maio de 2015	16 de dezembro (sex)
2 anos e 6 meses/ bucal	em maio de 2014	9 de dezembro (sex)
3 anos e 6 meses	em maio de 2013	8 de dezembro (qui)

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

## Proteja-se contra a Influenza !

Vamos evitar o contágio e a transmissão da Influenza.

### **Vacine-se antes da Influenza se alastrar**

Diz-se que ao se vacinar, mesmo que contraia a influenza, os sintomas serão mais brandos.

### **Lave as mãos e faça gargarejo ao retornar para casa**

É importante liquidar o vírus da Influenza impregnado nas mãos e no corpo.

### **Mantenha o ambiente umidificado**

Como o ar fica seco, as funções de defesa da membrana da garganta ficam reduzidas, facilitando o contágio. Mantenha a umidade do ambiente entre 50 % e 60%.

### **Descanse e se alimente bem**

Para aumentar a resistência do organismo, procure descansar e se alimentar equilibradamente no dia-a-dia.

### **Evite ir a lugares com aglomeração de pessoas**

Nesta época do ano, as pessoas com alguma enfermidade, pessoas com fadiga ou falta de sono devem evitar os locais com aglomeração de pessoas. E, ao sair de casa, use máscara para a boca.



## 1º de dezembro, Dia Mundial da AIDS

Mesmo que contraia a AIDS (Síndrome da Imunodeficiência Adquirida), causada pelo vírus HIV, ficou possível prolongar a sobrevivência devido aos avanços no tratamento da doença. Isto indica também o acréscimo do número de pessoas soropositivas que trabalham, estudam e enfim, vivem em sociedade. Assim é importante criar um ambiente em que as pessoas infectadas pelo vírus HIV e as que manifestaram a doença possam viver tranquilamente na sociedade, sem sofrer o preconceito e discriminação.

O teste da AIDS pode ser feito gratuita e anonimamente no Centro de Saúde "Koka Hokenjo"  
(Tel. 0748-63-6147 reserva necessária)

### Vamos à Biblioteca !

Calendário de dezembro das bibliotecas

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

○ : Biblioteca em Kosei fechada

□ : Biblioteca em Ishibe fechada

● : dias 23,29,30,31 ambas fechadas

Obs.: os livros podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei e em cada Machizukuri Center.

Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca em Kosei.

#### Leitura de histórias na biblioteca de Kosei



**2(sex)** 11:00hs às 11:30hs  
"Chicchana Kaze Ohanashikai" :  
leitura de história voltada para crianças menores de 3 anos e seus pais

**17(sab)** 14:00hs às 14:20hs  
"Chicchana Kaze Ohanashikai" :  
leitura de história voltada para crianças acima de 4 anos

14:30hs às 15:00hs  
"Chicchana Kaze Ohanashikai" :  
leitura de história voltada para alunos da escola primária

**25(dom)** 15:00hs às 15:30hs  
"Ohanashi no Mori" :  
leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária

#### Leitura de histórias na biblioteca de Ishibe



**11(dom)** 11:00hs às 12:00hs  
"Kijikko Ohanashikai"  
(Grupo Pikkororo) : leitura de histórias voltadas para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

**16(sex)** 11:00hs às 11:20hs  
"Yottoide Time" :  
leitura de história voltada para bebês e seus pais

**24(sáb)** 16:00hs às 16:30hs  
"Yottoide Time":  
leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50  
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3  
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

**Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」  
cronograma de dezembro**

Local	data e horário
estacionamento do Mikumo Fureai Center	9 (sex) 14:30hs às 15:00hs
em frente do Myokanji Tamokuteki Shukaijyo	8 (qui) 14:00hs às 14:30hs
em frente do Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	21 (qua) 14:00hs às 14:30hs
em frente do Kitayamadai Jichikaikan	14 (qua) 15:30hs às 16:00hs
estacionamento 2 do Friend Mart	16 (sex) 15:00hs às 15:30hs
em frente do Shimoda Machizukuri Center	2 (sex) 14:00hs às 14:30hs
terreno do Nakayama Seikyo Shukaijyo	2 (sex) 15:00hs às 15:30hs
estacionamento do Sun Hills Kosei	7 (qua) 14:00hs às 14:30hs
Escola Mikumo Higashi Shougakko	8 (qui) 12:55hs às 13:25hs
Escola Mikumo Shougakko	9 (sex) 13:00hs às 13:30hs
Escola Ishibe Shougakko	1 (qui) 13:05hs às 13:30hs
Escola Ishibe Minami Shougakko	15 (qui) 13:15hs às 13:45hs
Escola Iwane Shougakko	21 (qua) 12:55hs às 13:25hs
Escola Bodaiji Shougakko	9 (sex) 10:25hs às 10:45hs
Escola Bodaiji Kita Shougakko	14 (qua) 13:00hs às 13:40hs
Escola Shimoda Shougakko	2 (sex) 13:05hs às 13:30hs
Escola Mito Shougakko	7 (qua) 12:55hs às 13:35hs
Creche Mikumo Hoikuen	9 (sex) 14:00hs às 14:30hs
Creche Aboshi Hoikuen	14 (qua) 14:10hs às 14:30hs
Hiramatsu Kodomo en	15 (sex) 14:10hs às 14:40hs
Jardim-da infância Ishibe Minami Youchien	1 (qui) 14:00hs às 14:30hs
Bodaiji Kodomo en Minami Ensha	16 (sex) 14:00hs às 14:30hs

obs.1: os livros da biblioteca itinerante podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei e em cada Machizukuri Center (entre 8:30 e 17:15). Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca em Kosei.  
obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

**Informações:**

**Biblioteca de Kosei**  
End.: Konan-shi Chuo 5-50  
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

**Biblioteca de Ishibe**  
End.: Ishibe Chuo 1-2-3  
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

## Consultas gerais do cidadão

**Caso tenha alguma consulta, entre em contato:**

Local: na prefeitura prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

**Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores**  
TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

## Consultas ao consumidor

Horário: de segunda a sexta das 9:00hs às 16:30hs

Local: na prefeitura de Konan-shi, prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

**Informações : Centro do Consumidor**  
TEL: 0748-71-2360 FAX: 0748-72-3788

## Consultas com advogado gratuito ( reservas antecipadas)

Data: **14 de dezembro (qua)**

Entre 13:00hs e 16hs( 30 minutos por pessoa)

Local: na prefeitura prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Vagas: 6 pessoas (por ordem de inscrição)

✂ Inscreva-se por telefone ou diretamente no local abaixo.

**Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores**  
TEL: 0748-71-2370 FAX:0748-72-3788

## Consultas administrativas (sem tradutor)

Atendemos as consultas relacionadas a problemas com serviços públicos.

Data: **15 de dezembro (qui)** das 13:30 às 16:00 hs

Local: Centro de Assistência Social “Shakai Fukushi Center”

**Informações : Escritório de avaliação administrativa de Shiga**  
TEL: 077-523-1926

